

ПРОТОКОЛ
преддоговорных переговоров

№ 363р/5

«30» августа 2017 г.

город Москва

ПРЕДМЕТ ОТКРЫТОГО ЗАПРОСА ПРЕДЛОЖЕНИЙ: право заключения договора на оказание переводческих услуг.

Начальная (предельная) стоимость закупки 1 647 500,00 (один миллион шестьсот сорок семь тысяч пятьсот) рублей 00 копеек без НДС.

Основание для проведения открытого запроса предложений: Распоряжение ПАО «Россети» от 18.07.2017 № 363р.

Присутствовали:

от ПАО «Россети» член закупочной комиссии:

Ф.И.О.	Должность
Федосов П.С.	Директор Административного департамента

от ООО «Смарт Перевод»

Ф.И.О.	Должность
Елисеев Ю.Н.	Генеральный директор

Официальным местом проведения открытого запроса предложений на право заключения договора на оказание переводческих услуг является электронная торговая площадка www.zakupki.gov.ru.

Место проведения переговоров: 121353, г. Москва, ул. Беловежская, д. 4, корп. А.

Стороны обсуждали:

- Возможность снижения единичных расценок между ПАО «Россети» и ООО «Смарт Перевод» победителем открытого запроса предложений на право заключения договора на оказание переводческих услуг без изменения объема, указанного в поданном на закупочную процедуру Предложении.

По результатам обсуждения Стороны пришли к следующему решению:

- Общая стоимость предложения остается без изменений и составляет 1 647 500,00 (один миллион шестьсот сорок семь тысяч пятьсот) рублей 00 копеек без НДС.

- Снизить стоимость единичных расценок в соответствии с Приложением № 1.

От ПАО «Россети»
Член закупочной комиссии

От ООО «Смарт Перевод»
Генеральный директор

ПОДПИСИ СТОРОН:



П.С. Федосов

Ю.Н. Елисеев

Приложение № 1
Единичные расценки

Письменный перевод с/на иностранные языки:

Языки	Стандартные сроки*	
	Цена/руб. за 1 страницу (руб. без НДС)	Срочно** Цена/руб. за 1 страницу (руб. без НДС)
Европейские	146	180
Скандинавские	276	310
Восточные	410	450
Сверка перевода, выполненного не в бюро переводов Исполнителя (включая нот. удостоверение)	200+500	250+500
Редакторская правка	90	120
Редакторская правка (носителем языка)	349	349
Верстка	78	78

*8-10 страниц в день

** до 20 страниц в день

Устный последовательный перевод

Языки	Стоимость в рублях за час/рабочий день	
	(Руб. без НДС)	(Руб. с НДС)
Европейские	1800 / 13000	-
Скандинавские	1800 / 13000	-
Восточные	2280 / 16000	-

Устный синхронный перевод

Языки	Цена/руб. (час/рабочий день, за кабину)*	
	(Руб. без НДС)	(Руб. с НДС)
Европейские	2330 / 15500	-
Скандинавские	2700 / 20000	-
Восточные	3325 / 24000	-

Примечания:

- 1) Под устным последовательным переводом понимается перевод в условиях, когда выступающий делает в речи логические паузы для осуществления перевода.
- 2) Под устным синхронным переводом понимается перевод в условиях, когда выступающий не делает в речи пауз для осуществления перевода, независимо от того, используются ли переводчиком специальные средства перевода (в т.ч. кабины) или нет.
- 3) Стоимость услуг устного последовательного/синхронного перевода за пределами Российской Федерации будет оговариваться отдельно по каждому заказу и отражаться в калькуляции.
- 4) Временем начала оказания услуг переводчика Исполнителя считается время, указанное в бланке заказа. В случае производственной необходимости, возникшей у Заказчика и по согласованию с Исполнителем, время оказания услуг переводчиком может быть изменено (перенесено на более ранее или позднее в соответствии с заявленным в бланке заказа).
- 5) Временем окончания оказания услуг переводчика Исполнителя считается время, указанное в бланке заказа. В случае, производственной необходимости, возникшей у Заказчика, по согласованию с Исполнителем, время оказания услуг переводчиком может быть изменено (уменьшено, увеличено в соответствии с заявленным в бланке заказа).

б) При предоставлении услуг устного последовательного / синхронного перевода за пределами Российской Федерации, трансфер, питание и проживание оплачиваются за счет Заказчика при предоставлении подтверждающих первичных документов (чеки, билеты).

Дополнительные услуги (по желанию):

Наименование Услуги	Цена услуги (Руб. без НДС)
Аренда оборудования для синхронного перевода	44000 (1 комплект на один день)
Апостиль	2900
Постановка штампа «Апостиль» на подлинники документов ЗАГС (выданных в Москве и Московской области)	1700
Подготовка документа к апостилизации (в т.ч. техническая копия)	3200
Нотариальное удостоверение перевода	500
Удостоверение перевода печатью бюро	80
Нотариальное удостоверение копий	100

От ПАО «Россети»
Член закупочной комиссии

П.С. Федосов

От ООО «Смарт Перевод»
Генеральный директор



Ю.Н. Елисеев